

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี หมวด การเมือง  
ข่าวประจำวันที่ ๒๔ เดือน สิงหาคม ๒๕๕๙

หัวข้อข่าว **คณะรัฐมนตรีเห็นชอบต่อแนวคิดใหม่เพื่อการปกป้องประชาชน (Neues Konzept für Zivilschutz)**

คณะรัฐมนตรีเห็นชอบต่อ “แนวคิดใหม่เพื่อการปกป้องประชาชน” ในการสร้างสถานะความปลอดภัยทางการเมือง โดยสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีควรเตรียมการป้องกันสถานการณ์ฉุกเฉิน ซึ่งอาจเกิดจากการก่อการร้าย การโจมตีทางไซเบอร์และการโจมตีระบบโครงสร้างพื้นฐานในอนาคต อนึ่ง แนวคิดนี้เป็นแนวคิดที่เกี่ยวกับการป้องกันประชาชนจากภัยพิบัติด้วยการเตรียมการรับสถานการณ์ ซึ่งรัฐบาลกลาง รวมทั้งรัฐบาลของแต่ละรัฐ และหน่วยงานท้องถิ่นแต่ละเขตควรประสานงานกันและลดการทำงานซ้ำซ้อนกัน



นอกจากนี้ ประชาชนควรเตรียมการขั้นต้นสำหรับการรับสถานการณ์ฉุกเฉิน โดยประชาชนทุกคนควรเตรียมน้ำดื่มเพื่อให้เพียงพอต่อการรับสถานการณ์ฉุกเฉิน ๑๐ ลิตรสำหรับ ๕ วัน และควรกักตุนอาหารเพื่อให้เพียงพอต่อการรับสถานการณ์ฉุกเฉิน ๑๐ วัน นอกจากนี้ยังมีการพิจารณาเพิ่มเติมเรื่องการเตรียมกำลังพลทหารในสถานการณ์ฉุกเฉินและการจัดตั้ง **หน่วยศูนย์** บรรเทาสาธารณภัย (das Technischen Hilfswerks - THW)

### ประชาชนควรปกป้องตนเองมากยิ่งขึ้น

เนื่องจากภัยคุกคามความปลอดภัยมีทั้งรูปแบบภัยคุกคามแบบทั่วไป ภัยคุกคามโดยการใช้อาวุธชีวภาพและอาวุธเคมี หรือแม้แต่ภัยคุกคามในรูปแบบของการทำลายสาธารณูปโภค เช่น น้ำ ไฟฟ้า หรือก๊าซ นอกจากนี้ภัยคุกคามข้างต้นแล้ว ในปัจจุบันยังมีภัยคุกคามทางไซเบอร์อีกด้วย อนึ่ง ประชาชนควรมีการป้องกันตนเองเพิ่มมากยิ่งขึ้น เช่น การติดตั้งสัญญาณเตือนภัยและการแจ้งเหตุของตึก อาคารต่าง ๆ ควรมีระบบป้องกันภัยคุกคามที่เข้มงวดมากยิ่งขึ้น อย่างไรก็ตาม ไม่มีการเสนอสร้างหลุมหลบภัยในวาระการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีในครั้งนี้

นอกจากนี้ ควรมีมาตรการป้องกันไว้ก่อน เพื่อให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้จัดตั้งศูนย์ประสานงานชั่วคราวเพื่อรองรับสถานการณ์ หนึ่ง แนวคิดเพื่อการปกป้องประชาชนมีมากกว่า ๒๐ ปีแล้ว นับตั้งแต่ยุคหลังสงครามเย็น ซึ่งหลังยุคสงครามเย็นมาตรการการป้องกันไว้ก่อนได้ถูกระงับใช้เนื่องด้วยเหตุผลเรื่องค่าใช้จ่าย

### ที่มาของข่าว

<http://www.dw.com/de/bundeskabinett-beschlie%C3%9Ft-neues-konzept-f%C3%BCr-zivilschutz/a-19497270>

### แหล่งข้อมูลเพิ่มเติม

[https://www.thw.de/DE/Startseite/startseite\\_node.html](https://www.thw.de/DE/Startseite/startseite_node.html)

### คำศัพท์

๑. der Verteidigungsfall (N.) คำอ่าน เพอร์-ไท-ดิ-กุงส์-ฟัล คำแปล การรับสถานการณ์

**ตัวอย่างประโยค** Es geht darum, den zivilen Katastrophenschutz mit Vorbereitungen für einen Verteidigungsfall zu verzahnen.

**คำแปล** สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีควรสร้างสภาวะความปลอดภัยทางการเมือง โดยเตรียมการป้องกันสถานการณ์ฉุกเฉิน

๒. die Erstversorgung (N.) คำอ่าน แอสท์-เฟอร์-ซอร์-กุง คำแปล การเตรียมการขั้นต้น

**ตัวอย่างประโยค** Unter anderem wird die Bevölkerung aufgefordert, zur Erstversorgung im Krisenfall für fünf Tage zehn Liter Wasser pro Person vorzuhalten sowie einen Vorrat an Lebensmitteln für zehn Tage.

**คำแปล** ประชาชนควรเตรียมการขั้นต้นสำหรับการรับสถานการณ์ฉุกเฉิน โดยประชาชนทุกคนควรเตรียมน้ำดื่มเพื่อให้เพียงพอต่อการรับสถานการณ์ฉุกเฉิน ๑๐ ลิตรสำหรับ ๕ วัน และควรกักตุนอาหารเพื่อให้เพียงพอต่อการรับสถานการณ์ฉุกเฉิน ๑๐ วัน

๓. die Vorkehrungen (N.) คำอ่าน ฟอร์-เคียร์-รุง-เง่น คำแปล มาตรการการป้องกันไว้ก่อน

๔. das Ausweichquartier (N.) คำอ่าน เอาส์-ไวช์-ควา-เทียร์ คำแปล ศูนย์ประสานงานชั่วคราว เพื่อรองรับสถานการณ์

**ตัวอย่างประโยค** Auch sollen Vorkehrungen getroffen werden, damit Regierungsstellen und Behörden notfalls in Ausweichquartieren ihrer Arbeit weiter nachgehen können.

**คำแปล** นอกจากนี้ควรมีมาตรการการป้องกันไว้ก่อน เพื่อให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้จัดตั้งศูนย์ประสานงานชั่วคราวเพื่อรองรับสถานการณ์

ผู้ปฏิบัติงาน .....นางสาวยศวดี ทาลีราช.....  
 ตำแหน่ง .....นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน).....  
 กลุ่มงาน .....ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ.....  
 สำนัก .....ภาษาต่างประเทศ.....